EN

ZENITH X
SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la normale efficacia del prodotto. Il casco deve essere utilizzato esclusivamente per lavori industriali e non deve essere utilizzato per altri scopi, ad esempio quelli sportivi o per eventi di tipo ricreativo.

SCOPO DEL DISPOSITIVO: Il presente dispositivo è stato progettato per offrire protezione del capo dall'urto contundente, dalla caduta di oggetti dall'alto e conseguenti lesioni cerebrali e fratture del cranio. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale e/o il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcature). Il casco è stato omologato per l'industria, certificato secondo la normativa EN 397:2012+A1:2012 e soddisfa anche i requisiti opzionali della normativa elencati a punti: § 5.3.1 Temperatura molto bassa -30°C; § 5.2.4 Deformazione laterale; § 5.2.5 Spruzzi di metallo fuso; § 5.2.3 Proprietà elettriche per la protezione contro il contatto accidentale con conduttori sotto tensione fino a 440V in alternata (corrente frequenza di 50 Hz); § 5.2.6 Resistenza alla fiamma; § 5.2.7 Resistenza al calore per contatto; § 5.2.8 Assorbimento a bassa energia d'urto.

Protezione contro il rischio elettrico: i caschi sono certificati secondo la Norma EN 50365 classe 0 per utilizzo in prossimità di impianti di bassa tensione con voltaggio fino a 1000V in corrente alternata (1 kV) e 1500V in corrente alternata. Il casco è progettato per la protezione contro gli effetti elettrostatici prevenire il passaggio di corrente attraverso il capo dell'utilizzatore. Il casco elettricamente isolante non può essere usato da solo. È necessario usare un dispositivo di protezione isolante per il viso e un paio di guanti isolanti. Gli elementi isolanti non garantiscono che non si diventerà esposti alle situazioni nelle quali sussiste il rischio di ridurre parzialmente le loro proprietà isolanti. La protezione elettrica offerta dal dispositivo viene meno quando vi è invecchiamento, quindi non deve essere utilizzato per più di 5 anni o prima se presenta crepe, scheggiature o abrasioni (es. in caso di poggia o neve).

AVVERTENZA: Il casco non è stato progettato per assicurare la tenuta. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di assicurare una tenuta stagna in caso di pioggia battente. Il casco non è stato progettato per un uso ordinario anche se il clima non è estremo. Il casco non è stato quindi pensato per esporlo a lungo ai raggi solari diretti.

ATTENZIONE: Le parti in plastica, se non sono in quanto a protezione elevate, si degradano utilizzare il casco previsto di ottimo sottogola. Lo stesso nei casi in cui vi sia il rischio di perdere il casco, come quando si eseguono lavori sopra la testa.

NOTA: alcuni componenti e legislazioni non consentono l'utilizzo di caschi di sicurezza senza cinturino sottogola. Verificare con le autorità locali le possibilità di utilizzo.

Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale e come tale è stato sottoposto a procedure di certificazione CE con applicazione dei requisiti previsti dagli Allegati I del Regolamento UE 2016/425 e soggetto a procedura di controllo della produzione secondo il Modulo C2 con sorveglianza del prodotto mediante prove casuali effettuate dall'Ente Notificato n° 0598 (Organismo di certificazione per i prodotti per la cui conformità è richiesta la sorveglianza) CSI S.p.A. Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italia.

NOMENCLATURA: 1. Calotta; 2. Fascia girotesta; 3. Sistema di regolazione taglia; 4. Cinturino sottogola; 5. Divaricatore laterale; 6. Filtro; 7. Clip ferma lampada; 8. Feasura laterale per inserimento protezioni antirumore; 9. Feasura laterale per inserimento adattatore visiera; 10. Etichetta marcatura; 11. Tasti di regolazione; 12. Nappa protezione posteriore; 14. Indicatore taglia; 15. Slot protezione nuca.

ISTRUZIONI D'USO: Il casco è rimovibile e imperviso indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un'adeguata protezione, il casco deve essere indossato correttamente e regolato alla misura della testa. Il casco deve essere sostituito se è stato sottoposto a forti urti o pressioni particolari o se presenta danni, anche se non visibili. Il casco deve essere sostituito anche se è trascorso il tempo massimo di utilizzo. Il casco non deve essere modificato in alcun modo. Non forare, tagliare, saldare o applicare adesivi. Non utilizzare accessori non originali o non approvati dal costruttore. Non utilizzare vernici, solventi o altri prodotti chimici che possono danneggiare il materiale. Non esporre il casco a fonti di calore eccessive. Non immergere il casco in acqua calda. Non esporre il casco a radiazioni ultraviolette per periodi prolungati. Non utilizzare il casco se è stato esposto a sostanze chimiche aggressive.

PARTI DI RICAMBIO: Sono vietate modifiche, sostituzioni e/o rimozioni di una o qualsiasi dei componenti originali del casco se non autorizzate dal costruttore. Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali. Per ordinare parti di ricambio, fare riferimento al codice articolo.

GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia difettività riconducibili a normale uso del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.

MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, impresse sulla calotta e sulla fascia girotesta. Non rimuovere etichette e marcature.

RESPONSABILITÀ: KASK è esente da ogni responsabilità per un impiego non conforme del casco e inoltre, declina ogni responsabilità causati da un utilizzo improprio e da qualsiasi fattore di negligenza. Il presente foglio istruzioni deve accompagnare il casco fino all'utilizzatore finale.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask.com

IT

ZENITH X
SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE

INFORMATION NOTE: Read the instructions carefully before using the helmet, not following them could reduce the safety offered by the helmet. The helmet should be used for industrial purposes only and not for sporting activities or recreational events of any kind.

PURPOSE OF THE DEVICE: This device has been designed to protect the user's head from the risk of objects falling from above and consequent brain injuries and skull fractures. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution and/or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet has been approved for the industry sector, certified according to the EN 397:2012 + A1: 2012 standard, and it also meets the optional requirements of the standard listed in points: § 5.3.1 Very low temperature -30 °C; § 5.2.4 Lateral deformation; § 5.2.5 Splashes of molten metal; § 5.2.3 Electrical properties for protection against accidental contact with live conductors up to 440V in alternating current (except for the AR version which is tested at 1000V); § 5.2.6 Flame resistance; § 5.2.7 Resistance to heat by contact; § 5.2.8 Shock absorption at the front, top and rear at low energy.

Protection against electrical risk: this helmet is certified according to the EN 50365:2002 standard (class 0) for use near low voltage systems with voltage up to 1000V in alternating current (1 kV) and 1500V in direct current. The helmet is designed for protection against electrostatic effects prevents the passage of current through the wearer's head. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is necessary to use other insulating personal protective equipment (PPE) for the face and insulating gloves. The insulating elements do not guarantee that you will not be exposed in situations in which there is a risk of partially reducing their insulating properties. The electrical protection offered by the device can be reduced due to ageing, prolonged exposure to sunlight, abrasions, cuts or mechanical impacts and for this reason it must be replaced after 5 years.

WARNING: The helmet cannot provide full protection against injuries. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head in extreme weather conditions. Although not designed for this purpose, the helmet can be used in the rain for short periods of time. The helmet has not been designed for prolonged exposure to direct sunlight.

WARNING: If there is a danger of falling, eg. when working at height or with lifting platforms, it is mandatory to use a helmet with a chin strap. The helmet is not suitable for use as a cap or hard hat.

NOTE: some regulations or legislations do not allow the use of safety helmets without chin straps. Verify the possibility of use with the local authorities.

The helmet, subject of this manual, is a Personal Protective Device; therefore it has undergone to the CE certification procedure, with application of the requirements provided for by the Annexes I of the Regulation (EU) 2016/425 and subject to

The certification procedure for the EN 397: 2012 + A1: 2012 and EN 50365: 2002 standards was carried out by the notified body n ° 0598, CSI S.p.A. Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL - Italy.

Notified Body is entrusted with this surveillance task.

NOMENCLATURE: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Hole for mounting hearing protection; 9. Hole for mounting visor adapter; 10. Marking Label; 11. Front Slot; 12. Dropper; 13. Rear adjuster; 14. Ventilation slot; 15. Nape protection.

INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while working. For adequate protection, the helmet must be worn correctly and adjusted to the size of the head. The helmet must be replaced if it has been subjected to strong impacts or particular pressures or if it shows signs of damage, even if not visible. The helmet must be replaced even if the maximum period of use has been exceeded. Do not modify the helmet in any way. Do not drill, cut, weld or apply stickers. Do not use non-original accessories or those not approved by the manufacturer. Do not use paints, solvents or other chemical products that can damage the material. Do not expose the helmet to excessive heat sources. Do not immerse the helmet in hot water. Do not expose the helmet to ultraviolet radiation for prolonged periods. Do not use the helmet if it has been exposed to aggressive chemicals.

SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Use only original spare parts. To order spare parts, refer to the item code.

ACCESSORIES: Check with your retailer or KASK for the list of approved accessories. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.

HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adjust the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to loosen). Check that the helmet is correctly adjusted to the head size. The helmet is correctly adjusted when the wheel is turned to the right size. Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. For versions equipped with a chin harness (Fig. 4a), adjust the length of the strap into the buckle (Fig. 5). Fasten the chin strap into the buckle (Fig. 6). Adjust the chin strap (Fig. 7). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on the end of the strap (Fig. 8). To remove the helmet from the head, press the button on the buckle (Fig. 9). Adjust the position of the chin strap to the correct position (Fig. 10). To remove the helmet from the head, press the button on the buckle (Fig. 9). Adjust the position of the chin strap to the correct position (Fig. 10). Use of the ear adjuster: it's possible to act on the rear adjuster (only for equipped versions) to obtain the correct position of the ear cups (Fig. 11). Use of the visor adapter: it's possible to mount a visor (not supplied) using the visor adapter (Fig. 12).

CLEANING: Clean the helmet only and exclusively using only special detergents offered by KASK or water, neutral soap and a soft and clean cloth. Leave to dry naturally in a well-ventilated area away from direct sources of heat. The interior padding can be washed by hand in cold water in the washing machine (max. 30°C). Never use other chemical cleaning products or solvents.

STORAGE: Store the helmet in a dry place, not contaminated by oil, solvents/paint vapors and away from direct sources of heat. Do not store for prolonged periods in the sun.

APPLICATION OF STICKERS: Do not apply stickers, solvents, labels and paint if they are not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen by the manufacturer is forbidden.

TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.

CAUTION: Do not use if the expiration date has been exceeded. Do not use if the helmet is damaged. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside the temperature range -30 ° C + 50 ° C. Avoid grabbing the helmet by the size adjuster. Protect against chemical substances.

DURATION: The life span of the helmet depends on the occurrence of various degenerative factors, including sudden changes in temperature, exposure to UV rays, sweat, cosmetics, dirt, chemicals, etc. The life of the helmet can be affected by the type of use and the way in which it is stored. Any damage such as cracks, deformations, abrasions, cuts, penetrations, etc. to the helmet or its components must lead to the replacement of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of the product is 5 years from the date of manufacture. The lifespan of the helmet should be reduced because of exposure to sunlight or reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.

REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent person must carry out a thorough examination at least every year. The registration of the checks must be carried out on a check sheet which can be downloaded from the website www.kask.com. The competent person is responsible for the checks and must be trained by KASK or by a third party. Helmets that have been in use for more than 5 years must contact the manufacturer to have it examined.

WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for any material or manufacturing defect. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

MARKING / LABELLING: Information contained inside the helmet, printed on the label, imprinted on the shell and on the headband, are not to be removed for any reason.

LIABILITY: KASK S.p.a. declines liability for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by the improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To have a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com

DE

ZENITH X
SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE

INFORMATIONSHINWEIS: Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Helm benutzen, das Nichtbeachten der nächsten Hinweise die Sicherheit des Helms, kann seine Schutzwirkung beeinträchtigen. Der Helm darf nur für industrielle Zwecke verwendet werden und nicht für Sport- oder Freizeitaktivitäten jeglicher Art.

ZWECK DES GERÄTS: Dieses Gerät wurde entwickelt, um den Kopf des Benutzers vor dem Risiko von Verletzungen durch herabfallende Gegenstände, die zu Hirnverletzungen und Schädelfrakturen führen können. Dieser Helm ist so gebaut, um die Energie eines Aufpralls durch teilweise Verteilung und/oder Beschädigung wesentlicher Komponenten zu absorbieren. Dieser Helm darf nur auf ausschließlich für die Tätigkeit benutzt werden, für die er zertifiziert wurde (siehe Kennzeichnung). Der Helm ist für die Industrie zugelassen, nach EN 397:2012 + A1:2012 und entspricht auch den optionalen Anforderungen dieser Norm zu § 5.3 Sehr niedrige Temperatur -30 °C; § 5.2.4 Seitliche Verformung; § 5.2.5 Schmelzen der Helm den Durchgang von Strom durch den Kopf des Benutzers. Der elektrisch isolierende Helm kann nicht allein verwendet werden. Weitere isolierende Schutzausrüstungen für das Gesicht und isolierende Handschuhe müssen verwendet werden. Isolierende Elemente garantieren nicht, dass Sie nicht in Situationen verwendet werden, in denen die Gefahr besteht, dass ihre isolierenden Eigenschaften teilweise reduziert werden. Der elektrische Schutz, den das Gerät bietet, kann durch Alterung, längere Sonneneinstrahlung, Abrieb, Schnitte oder mechanische Beschädigung oder andere besondere Einstellungsgrenzen (z. B. Regen oder Schnee).

WARNUNG: Der Helm bietet keinen vollständigen Schutz vor Verletzungen. Es ist besonders wichtig zu beachten, dass kein Helm in der Lage ist, den Kopf bei extremen Wetterbedingungen zu schützen. Obwohl der Helm nicht für diesen Zweck gebaut wurde, kann er auch bei Regen für kurze Zeit eingesetzt werden, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist. Seine Fähigkeit, weitere Stöße zu dämpfen und Schutz zu gewähren, könnte jedoch beeinträchtigt sein.

ACHTUNG: Bei Absturzgefahr, z. B. bei Arbeiten in der Höhe oder mit Hebebühnen, ist die Verwendung eines Helms mit Kinnriemen vorgeschrieben. Der Helm ist nicht als Mütze oder Schutzhelm geeignet.

HINWEIS: Einige Vorschriften oder Gesetze lassen die Verwendung von Schutzhelmen ohne Kinnriemen nicht zu. Informieren Sie sich bei Ihren örtlichen Behörden über die Möglichkeiten der Verwendung.

Der in diesem Handbuch behandelte Helm ist eine persönliche Schutzausrüstung und hat als solche ein EU-Zertifizierungsverfahren mit Anwendung der Anforderungen der Anhänge I der EU-Verordnung 2016/425 durchlaufen und

Das Zertifizierungsverfahren für die Normen EN 397: 2012 + A1: 2012 und EN 50365: 2002 wurde von der benannten Stelle n. 0598, CSI S.p.A. Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL - Italien, durchgeführt.

Die Aufsichtsaufgabe wurde von der benannten Stelle zur Kontrolle von Produkten, für die eine Konformität gefordert wird, durchgeführt.

BEZEICHNUNG: 1. Schale; 2. Stirnband; 3. Größenverstellsystem; 4. Kinnriemen; 5. Seitlicher Retractor; 6. Schnalle; 7. Halteclip für Stirnlampe; 8. Öffnung zum Einführen des Hörschutzes; 9. Öffnung zum Einführen des Visier-Adapters; 10. Kennzeichnungsaufkleber; 11. Vorderer Slot; 12. Retentionsgurt; 13. Hinterer Verstellmechanismus; 14. Belüftungsschlitz; 15. Nackenschutz.

BENUTZUNGSANWEISUNG: Als vorbeugende Maßnahme ist es wichtig, den Helm während der Arbeit immer zu tragen. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die richtige Größe hat und sich dem Kopf perfekt anpasst, um maximalen Komfort zu gewährleisten. Der Helm muss ersetzt werden, wenn er starken Stößen oder besonderen Belastungen ausgesetzt war, auch wenn diese Schäden nicht sichtbar sind. Der Helm darf nicht über die maximale Nutzungsdauer hinaus verwendet werden.

HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adjust the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to loosen). Check that the helmet is correctly adjusted to the head size. The helmet is correctly adjusted when the wheel is turned to the right size. Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. For versions equipped with a chin harness (Fig. 4a), adjust the length of the strap into the buckle (Fig. 5). Fasten the chin strap into the buckle (Fig. 6). Adjust the chin strap (Fig. 7). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on the end of the strap (Fig. 8). To remove the helmet from the head, press the button on the buckle (Fig. 9). Adjust the position of the chin strap to the correct position (Fig. 10). To remove the helmet from the head, press the button on the buckle (Fig. 9). Adjust the position of the chin strap to the correct position (Fig. 10). Use of the ear adjuster: it's possible to act on the rear adjuster (only for equipped versions) to obtain the correct position of the ear cups (Fig. 11). Use of the visor adapter: it's possible to mount a visor (not supplied) using the visor adapter (Fig. 12).

REINIGUNG: Reinigen Sie den Helm nur mit speziellen Reinigungsmitteln von KASK oder mit Wasser, neutraler Seife und einem weichen, sauberen Tuch. Lassen Sie den Helm bei Raumtemperatur natürlich trocknen. Die innere Polsterung kann entfernt werden und von Hand in kaltem Wasser gewaschen werden. Verwenden Sie keine anderen chemischen Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

LAGERUNG: Lagern Sie den Helm an einem trockenen, sauberen Ort, der nicht mit Öl, Lösungsmitteln/Farbdämpfen und direkten Wärmequellen in Berührung kommt. Lagern Sie den Helm nicht für längere Zeit in der Sonne.

ANBRINGUNG VON AUFKLEBERN: Kleben Sie keine Aufkleber, Lösungsmittel, Etiketten und Farben auf, die nicht den Spezifikationen des Herstellers entsprechen. Jede Reparatur oder Änderung, die nicht vom Hersteller vorgesehen ist, ist verboten.

TRANSPORT: Aufgrund der Art des Geräts (Helm) sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen für den Transport erforderlich.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Setzen Sie den Helm nicht als Stütze oder Behälter. Drücken Sie ihn nicht zusammen. Lassen Sie ihn nicht fallen. Vermeiden Sie Kontakt mit scharfen oder gefährlichen Gegenständen. Verwenden Sie den Helm nicht außerhalb des Temperaturbereichs -30°C +50°C. Fassen Sie nicht den Helm am Größenverstellrad. Schützen Sie den Helm vor Chemikalien.

LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen Faktoren ab, darunter plötzliche Temperaturschwankungen, Aussetzung an direkte Sonneneinstrahlung, Schweiß, Kosmetika, Schmutz, Chemikalien usw. Der Helm muss regelmäßig und gründlich auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen überprüft werden. Jeder Helm, der Risse, Verformungen, Abrieb, Schnitte, Durchdringungen usw. aufweist, muss ersetzt werden. Helme, die einem starken Aufprall ausgesetzt waren, müssen ersetzt werden, auch wenn keine sichtbaren Beschädigungen aufweisen. Die maximale Lebensdauer dieses Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Nach 5 Jahren Nutzung sollte die Lebensdauer des Helms aufgrund der Alterung der Materialien verkürzt werden. Das Herstellungsdatum ist im Innenteil des Helms angegeben.

REVISION: Neben der normalen Sichtprüfung vor jeder Benutzung muss eine sachkundige Person mindestens einmal jährlich eine gründliche Inspektion durchführen. Die Inspektionen müssen auf einer Kontrollliste festgehalten werden, die von der Website www.kask.com heruntergeladen werden kann. Die sachkundige Person ist für die Kontrollen verantwortlich und muss von KASK oder von einer Drittpartei geschult werden. Helme, die mehr als 5 Jahre in Gebrauch waren, müssen zur Untersuchung an den Hersteller gesendet werden.

GARANTIE: KASK garantiert das Produkt für 3 Jahre für jeden Material- oder Herstellungsfehler. Die Garantie deckt keine Defekte ab, die auf normale Verschleiß, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung oder Verwendungen, die nicht für die Zertifizierung des Geräts durch diese Anleitung vorgesehen sind, zurückzuführen sind.

MARKIERUNG/ETIKETTEN: Informationen im Helm enthalten sind sowie Informationen, die auf einem Etikett gedruckt bzw. auf der Schale und dem Kopfband aufgedruckt sind, dürfen aus keinem Grund entfernt werden.

HAFTUNG: KASK lips kleine haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden, zufällig oder absichtlich, die durch unsachgemäße Verwendung von KASK Produkten verursacht werden, unabhängig davon, ob es sich um einen Unfall oder eine vorsätzliche Handlung handelt. Der Benutzer übernimmt alle Risiken, die sich aus einer unsachgemäßen Verwendung von KASK Produkten ergeben.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Um eine Kopie der EU-Konformitätserklärung dieser Ausrüstung zu erhalten, besuchen Sie die Website www.kask.com

FR

ZENITH X
CASQUE DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE

NOTE D'INFORMATION : Avant d'utiliser le casque, lire attentivement les consignes d'utilisation ; le non-respect de celles-ci peut réduire la normale efficacité du produit. Le casque doit être utilisé exclusivement pour des travaux industriels et ne doit pas être utilisé pour d'autres buts, par exemple ceux sportifs ou pour des utilisations de loisir.

OBJECTIF DU DISPOSITIF : Ce dispositif a été conçu pour protéger la tête de l'utilisateur contre le risque de chute d'objets d'un niveau supérieur pouvant entraîner des lésions cérébrales et des fractures du crâne. Ce casque a été fabriqué de façon à absorber l'énergie produite par un impact moyennant la distribution partielle et/ou l'endommagement de composants essentiels. Ce casque doit être utilisé selon le type d'activité pour laquelle il est certifié (voir marquage). Il a été homologué pour le secteur industriel, certifié selon la norme EN 397:2012 + A1:2012 et répond également aux exigences facultatives de cette norme aux points. § 5.2.1 Température très basse -30°C ; § 5.2.4 Déformation latérale ; § 5.2.5 Projections de métaux en fusion ; § 5.2.3 Propriétés électriques pour la protection contre le contact accidentel avec des conducteurs sous tension jusqu'à 440V en courant alternatif (fréquence du courant 50 Hz) ; § 5.2.6 Résistance à la flamme ; § 5.2.7 Résistance à la chaleur par contact ; § 5.2.8 Absorption à basse énergie d'impact.

Protection contre les risques électriques : ce casque est certifié conforme à la norme EN 50365:2002 classe 0 pour une utilisation à proximité de systèmes basse tension jusqu'à 1000V en courant alternatif (1 kV) et 1500V en courant continu. Le casque est conçu pour la protection contre les effets électrostatiques empêche le passage du courant à travers la tête de l'utilisateur. Le casque isolé électriquement ne doit pas être utilisé seul. Il est nécessaire d'utiliser un équipement de protection individuel isolant pour le visage et des gants isolants. Les casques isolants ne doivent pas être utilisés dans des situations où il existe un risque de réduction partielle de leurs propriétés isolantes. La protection électrique offerte par le dispositif est réduite en cas de vieillissement, il ne doit donc pas être utilisé pendant plus de 5 ans ou avant s'il présente des fissures, des éclats ou des abrasions (ex. gouttes, flocons de neige).

AVERTISSEMENT : Le casque n'a pas été conçu pour assurer l'étanchéité. En particulier, il importe de tenir compte du fait qu'aucun casque ne peut garantir une étanchéité parfaite en cas de pluie battante. Le casque n'a pas été conçu pour une utilisation ordinaire même si le climat n'est pas extrême. Le casque n'a donc pas été conçu pour une exposition aux rayons solaires directs pendant de longues périodes.

ATTENTION : Les pièces en plastique, si elles ne sont pas particulièrement protégées, se détériorent avec le temps. Utiliser un casque doté d'une bonne jugulaire. Il en va de même dans les cas où il existe un risque de perdre le casque, par exemple lors de travaux au-dessus de la tête.

NOTE : certaines réglementations ou législations ne permettent pas l'utilisation de casques de sécurité sans jugulaire. Vérifier auprès des autorités locales les possibilités d'utilisation.

Le casque objet de ce manuel est un équipement de protection individuelle et, en tant que tel, il a fait l'objet d'une procédure de certification CE avec application des exigences prévues par les Annexes I du règlement (UE) 2016/425.

Le processus de certification pour les normes EN 397 : 2012 + A1 : 2012 et EN 50365 : 2002 a été réalisé par l'organisme notifié n.° 0598 CSI S.p.A. Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italie.

L'organisme est chargé de la surveillance du produit.

NOMENCLATURE : 1. Coque ; 2. Bande sudorale ; 3. Système de réglage de la taille ; 4. Jugulaire ; 5. Écarteur latéral ; 6. Boucle ; 7. Clip de fixation pour lampe ; 8. Fente latérale pour insérer la protection auditive ; 9. Fente latérale pour insérer l'adaptateur pour visière ; 10. Étiquette de marquage ; 11. Touches de réglage ; 12. Protection de la nuque ; 14. Indicateur de taille ; 15. Fente de protection de la nuque.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION : À titre préventif, il est impératif de porter le casque pendant toute la durée de l'activité. Pour une protection adéquate, il convient de porter le casque de manière correcte et de le régler à la taille de la tête. Le casque doit être remplacé s'il a été soumis à de forts chocs ou à des pressions particulières ou s'il présente des dommages, même s'ils ne sont pas visibles. Le casque doit être ajusté en fonction du porteur, par exemple les sangles doivent être positionnées de manière à ne pas couvrir les oreilles, la bande sudorale doit être ajustée à la taille de la tête et la jugulaire doit être réglée de manière à ce qu'elle ne glisse pas sur le menton. Ne jamais dépasser la durée maximale d'utilisation.

ENTRETIEN/NETTOYAGE : Nettoyer le casque uniquement et exclusivement avec des détergents spéciaux KASK ou avec de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre. Laisser sécher naturellement à température ambiante. Le rembourrage intérieur peut être lavé à la main à l'eau froide. Ne jamais utiliser d'autres produits chimiques ou solvants.

RANGEMENT : Ranger le casque dans un endroit sec, propre, non contaminé par des huiles, des solvants, des vapeurs de peinture et à l'abri des sources de chaleur directes. Ne pas exposer le casque au soleil pendant de longues périodes.

APPLICATION DE STICKERS : Ne pas appliquer de stickers, solvants, étiquettes et peintures qui ne sont pas conformes aux spécifications du fabricant. Toute réparation ou modification non prévue par nous à la fonction du produit est interdite.

TRANSPORT : Étant donné le type de dispositif (casque), aucune mesure particulière n'est prévue pour le transport.

PRÉCAUTIONS : Ne pas utiliser le casque comme base, comme support ou comme contenant. Ne pas comprimer. Ne pas laisser tomber. Éviter tout contact avec des objets tranchants ou dangereux. Ne pas utiliser le casque en dehors de la plage de température -30°C +50°C. Ne pas saisir le casque par la molette de réglage de la taille. Protéger contre les agents chimiques.

DURÉE DE VIE : La durée de vie du casque dépend de la vérification de diverses facteurs dégénératives, incluses les variations brusques de température, à exposition à la lumière ultraviolette, à la sueur, à la saleté, à la crème solaire, aux produits chimiques, etc. La durée de vie du casque peut être affectée par le type d'utilisation et par la manière dont il est stocké. Tout dommage, tel que fissures, déformations, abrasions, coupures, pénétrations, etc. du casque ou de ses composants doit entraîner le remplacement du casque. Les casques qui ont subi un impact d'une importance substantielle doivent être remplacés même s'ils ne présentent pas de signes visibles de dommages. La durée de vie maximale d'un produit est de 10 ans à compter de la date de fabrication. Une fois cette durée écoulée, le casque doit être mis au rebut même s'il n'a pas été utilisé. La date de fabrication est imprimée à l'intérieur du casque.

INSPECTION : Outre l'inspection visuelle normale effectuée avant chaque utilisation, un inspecteur qualifié doit effectuer un examen complet du casque au moins une fois par an. Chaque inspection doit être enregistrée sur une fiche de contrôle que peut être téléchargée sur le site www.kask.com. L'inspecteur qualifié est responsable des contrôles et doit être formé par KASK ou par un tiers. Les casques qui ont été utilisés pendant plus de 5 ans doivent être envoyés au fabricant pour contrôle.

GARANTIE 3 ANS : KASK garantit le produit pendant 3 ans contre tout défaut de matériaux ou de fabrication. Sont exclus de la garantie les défauts dus à l'usure normale du produit, les modifications, une mauvaise conservation, un entretien inapproprié ou des utilisations différentes de celles pour lesquelles le dispositif a été certifié.

MARQUAGE/ÉTIQUETTES : Les informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à l'extérieur sous la coque et sur la bande sudorale ne doivent en aucune manière être enlevées.

RESPONSABILITÉ : KASK décline toute responsabilité pour tout dommage direct ou indirect, accidentel ou délibéré, provoqué par une manipulation ou utilisation des produits KASK différentes de celles prévues par le présent manuel. L'utilisateur assume l'entière responsabilité des risques découlant d'une utilisation impropre des produits KASK.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ : Pour obtenir une copie de la déclaration de conformité CE de ce dispositif, rendez-vous sur le site web www.kask.com

ES

ZENITH X
CASCO DE SEGURIDAD PARA USO INDUSTRIAL

NOTA INFORMATIVA: las atentamente las instrucciones antes de usar el casco. No atenerse a lo expuesto podría reducir la seguridad normal del producto. El casco debe utilizarse exclusivamente para trabajos industriales y no debe utilizarse para otros fines, como por ejemplo los deportivos o durante eventos de tipo recreativo.

OBJETO DEL DISPOSITIVO: El presente dispositivo ha sido diseñado para proteger la cabeza del usuario contra el riesgo de caída de objetos de alto y consecuentes lesiones cerebrales y fracturas craneales. Este casco está construido de modo a absorber la energía de un impacto mediante la distribución parcial y el deterioro de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado solo y exclusivamente para la actividad para la que ha sido certificado (ver marcado). El casco ha sido homologado para el sector industrial certificado según la norma EN 397:2012 + A1:2012 y cumple también con los requisitos opcionales de menos reglamentados nos puntos § 5.2.1 Temperatura muy baja -30°C; § 5.2.4 Deformación lateral; § 5.2.5 Proyecciones de metales en fusión; § 5.2.3 Aislamiento eléctrico para protección contra el contacto accidental con conductores bajo tensión hasta 440V en corriente alternativa (frecuencia de corriente 50 Hz); § 5.2.6 Resistencia a la llama; § 5.2.7 Resistencia al calor por contacto; § 5.2.8 Absorción de impacto a baja energía.

Protección contra riesgos eléctricos: el casco está certificado conforme con la norma EN 50365:2002 clase 0 para uso cerca de sistemas de baja tensión hasta 1000V en corriente alternativa (1 kV) y 1500V en corriente continua. El casco está diseñado para protección contra efectos electrostáticos impide el paso de corriente através de la cabeza del usuario. El casco de aislamiento eléctrico no puede utilizarse solo. Es necesario el uso de otros equipos de protección individual aislantes para la cara y guantes aislantes. Los elementos aislantes no garantizan que no se entre en contacto con situaciones en las que existe el riesgo de reducir parcialmente sus propiedades aislantes. La protección eléctrica que ofrece el dispositivo se reduce con el envejecimiento, por lo tanto no debe utilizarse durante más de 5 años o antes si presenta grietas, astillas o abrasiones (ej. con goteo, lluvia o nieve).

ADVERTENCIA: el casco no ha sido diseñado para asegurar la estanqueidad. En particular, es importante tener en cuenta que ningún casco puede garantizar una estanqueidad perfecta en caso de lluvia intensa. El casco no ha sido diseñado para un uso ordinario incluso si el clima no es extremo. El casco no ha sido diseñado para exponerlo durante mucho tiempo a los rayos solares directos.

ATENCIÓN: las piezas de plástico, si no están especialmente protegidas, se deterioran con el tiempo. Utilizar un casco con buena barbuquejo. Lo mismo en los casos en que exista el riesgo de perder el casco, como cuando se realizan trabajos por encima de la cabeza.

NOTA: algunos reglamentos y legislaciones no permiten el uso de cascos de seguridad sin barbuquejo. Verificar con las autoridades locales la posibilidad de utilización.

El casco objeto de este manual es un Equipo de Protección Individual y como tal ha sido sometido al procedimiento de certificación CE con la aplicación de los requisitos previstos por los Anexos I del Reglamento (UE) 2016/425 y sujeto a

El procedimiento de control de la producción según el módulo C2 con vigilancia del producto mediante pruebas aleatorias realizadas por el organismo notificado N.° 0598 (Organismo de certificación para productos sujetos a vigilancia) CSI S.p.A. Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italia.

El organismo notificado está encargado de la vigilancia.

El dispositivo además cumple con el procedimiento de control de conformidad con el anexo VII del Reglamento citado anteriormente por tratarse de un Equipamiento de Protección Individual de categoría III, según el Reglamento (UE) 2016/425 y sujeto a examen UE de tipo según el módulo B por el organismo notificado n.° 0598 del mismo Reglamento.

NOMENCLATURA: 1. Protector; 2. Banda sudorosa; 3. Sistema de ajuste de tamaño; 4. Correa de barbilla; 5. Retractor lateral; 6. Cierre; 7. Clip de lámpara; 8. Ranura lateral para insertar protección auditiva; 9. Ranura lateral para insertar el adaptador de visor; 10. Etiqueta de marcado; 11. Teclas de ajuste; 12. Protección de nuca; 14. Indicador de talla; 15. Ranura de protección de nuca.

INSTRUCCIONES DE USO: Como medida preventiva, es importante llevar el casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una protección adecuada, es importante que el casco se lleve de forma correcta y se ajuste a la talla apropiada y esté bien encajado sobre la cabeza de modo que ofrezca la máxima comodid

ZENITH X
PRAMONINIAI APSAUGINIAI ŠALMAI

LT

INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų nesilaikymas, gali sumažinti šalmo suteikiamą saugą, ar šalmo naudojimas gali sukelti pavojų, ar šalmo naudojimas gali apriboti jūsų judesius, ar šalmo naudojimas gali sukelti jums ar kitiems alergiją, sudirginimą ar kitokius šalutinius poveikius.

PRIEMONĖS PAVOJUI IŠVENGTI: Ši priemonė saugo galvutės sukrėtimo sukeltus naudotojui galimus apsaugą nuo iš viršaus krentančių objektų ir nuo atitinkamų smegenų sužalojimų bei kaukolės lūžių. Šis šalmas yra pagamintas taip, kad sugerių smūgio energiją pasitinkant jį, skilinėja arba pažeidžiant pagrindines sudedamąsias dalis. Šis šalmas turi būti naudojamas dėvint tik tą vieną, kuriuo buvo sertifikuotas. Dr. Jemilių Šalmas buvo patikrintas pramonines sertifikuotas pagal standartą EN 397:2012 + A1:2012 ir taip pat atitinka papildomus standartinius reikalavimus, pateiktus šiame punktuose: § 5.2.1 silpna lanko temperatūra –20 °C; § 5.2.4 Šviesų deformacija; § 5.2.5 šviesų metalo purslių; § 5.2.6 šviesų metalo apsauga nuo atitinkamo spindžio su lydiniu, kurių įtampa iki 440 V kintamos srovės (dažnių „AIR" modelius). Be to, atitinka papildomus reikalavimus, nustatytus punktuose: § 5.2.10 Aukštos temperatūros; § 5.2.11 Liepsnos; § 5.2.12 Elektros izoliacijos.

Apsauga nuo smūgių ir kritimo objektų: Šis šalmas yra sertifikuotas pagal standartą EN 50365:2002 (Elektrai naudojami šalmai, kuriems taikomos kritimo pramonė: 1500 V kintamosios srovės arba 1500 V kintamos srovės. Jie naudojama kartu su kitomis nuo elektros izoliuotomis AAP apsaugos nuo srovės tekėjimo per naudotojo galvą, kai naudojamas esant 1000 V kintamosios srovės (dažnių „AIR" modelius). Atsižvelgiant į atitinkamus standartus, numatytas rizikas, reikia naudoti kitas asmenines apsaugos priemones. Išoliuojantį šalmo netvarkų turi naudojam tose situacijose, kuriose kyla rizika žalingo sužeidimų, kuriuos galėtumėte sunkiau. Priemonės nenaudojimas gali sumažinti jūsų galimybę jų pradėjus, judėdamiems, netinkamas vaikymo, mechanine arba chemine žala bei kitos specialios naudojimo sąlygos (pvz., žiurti tekai arba smegenų).

ĮSPĖJIMAS: Jokiu būdu nedarykite jokių šalmo pakeitimų. Šalmo konstrukcijos pakeitimai gali sumažinti jo apsaugines savybes ir sukelti sumažinti jo apsaugines savybes ir sukelti pavojų naudotojui.

ATSARGIAI: Jei šalmas buvo smarkiai veikiamas, dėvėtas arba jei jis buvo pažeistas, jį reikia pakeisti. Šalmas gali būti pirandęs savo galingą apsaugą, jei šalmas per daug nepagailėjo galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.).

ŠALMO REGULIAVIMAS: Visuotinis šalmo dydis yra sureguliuojamas, priderinant šalmą prie galvos dydžio. Šalmas užtikrina tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gero prostatejos arti galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti naudojamas taip, kad jis būtų kuo arčiau galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.). Šalmas turi būti naudojamas taip, kad jis būtų kuo arčiau galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.). Šalmas turi būti naudojamas taip, kad jis būtų kuo arčiau galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.).

ŠALMO REGULIAVIMAS: Visuotinis šalmo dydis yra sureguliuojamas, priderinant šalmą prie galvos dydžio. Šalmas užtikrina tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gero prostatejos arti galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti naudojamas taip, kad jis būtų kuo arčiau galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.).

PASTABA: Šis šalmas nėra skirtas naudoti kalnuose. Šalmas nėra skirtas naudoti apsaugų kalnų šlaitų paieškos dirbiniui. Vietinės institucijos pasitikrinkite naudojimo galimybes.

Šalmo saldus apsaugo šalmas yra asmenie apsaugos priemonė, todėl jam atleistas ES sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V priede nurodytas procedūras.

Šalmas atitinka šiuos reikalavimus: EN 397:2012 + A1:2012 ir EN 50365:2002 buvo atlikta paskelbtosios įstaigos Nr. 2008 „Dolomitenet", Via Villanova 71A, 32013 Longarone, BL - Italija.

ŠALMO PRIEŽIŪRA: Šalmą valykite naudodami pagal gamintoj minėto reglamento VII priedą, nes ši AAP priklauso III kategorijai. Šis gaminio priežiūros ir šalmo sumažinti jį, atsižvelgiant strategai Nr. 2016.

TERMINŲ SARAŠAS: 1. Viršutinė dalis; 2. Galvos juosta; 3. Dydžio reguliavimo sistema; 4. Plaukimo dirbtė; 5. Šonins įtraukiklis; 6. Saglis; 7. Lemputės laikiklis; 8. Šonin angos įtraukiklis; 9. Priekinis apsauginis skydelis; 10. Priekinis apsauginis skydelis; 11. Priekinė angos; 12. Lubų sertifikatas; 13. Galvos juosta; 14. Reguliavimo; 15. Ventiliacija; 16. Priekinė angos; 17. Priekinė angos; 18. Lubų sertifikatas; 19. Priekinė angos; 12. Lubų sertifikatas; 13. Galvos juosta; 14. Reguliavimo; 15. Ventiliacija; CAIR" modelių; 15. Anga pakaušio apsaugai.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prisireguliuoti, priderinti šalmą prie galvos dydžio ir formos. Šalmas užtikrina tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gero prostatejos arti galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti naudojamas taip, kad jis būtų kuo arčiau galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.). Šalmas turi būti naudojamas taip, kad jis būtų kuo arčiau galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.). Šalmas turi būti naudojamas taip, kad jis būtų kuo arčiau galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.).

ŠALMO REGULIAVIMAS: Visuotinis šalmo dydis yra sureguliuojamas, priderinant šalmą prie galvos dydžio. Šalmas užtikrina tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gero prostatejos arti galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti naudojamas taip, kad jis būtų kuo arčiau galvos, bet ir nepaisk laiso / pagal (§ 3.2.).

PASTABA: Šis šalmas nėra skirtas naudoti kalnuose. Šalmas nėra skirtas naudoti apsaugų kalnų šlaitų paieškos dirbiniui. Vietinės institucijos pasitikrinkite naudojimo galimybes.

Šalmo saldus apsaugo šalmas yra asmenie apsaugos priemonė, todėl jam atleistas ES sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V priede nurodytas procedūras.

Šalmas atitinka šiuos reikalavimus: EN 397:2012 + A1:2012 ir EN 50365:2002 buvo atlikta paskelbtosios įstaigos Nr. 2008 „Dolomitenet", Via Villanova 71A, 32013 Longarone, BL - Italija.

ŠALMO PRIEŽIŪRA: Šalmą valykite naudodami pagal gamintoj minėto reglamento VII priedą, nes ši AAP priklauso III kategorijai. Šis gaminio priežiūros ir šalmo sumažinti jį, atsižvelgiant strategai Nr. 2016.

TERMINŲ SARAŠAS: 1. Viršutinė dalis; 2. Galvos juosta; 3. Dydžio reguliavimo sistema; 4. Plaukimo dirbtė; 5. Šonins įtraukiklis; 6. Saglis; 7. Lemputės laikiklis; 8. Šonin angos įtraukiklis; 9. Priekinis apsauginis skydelis; 10. Priekinis apsauginis skydelis; 11